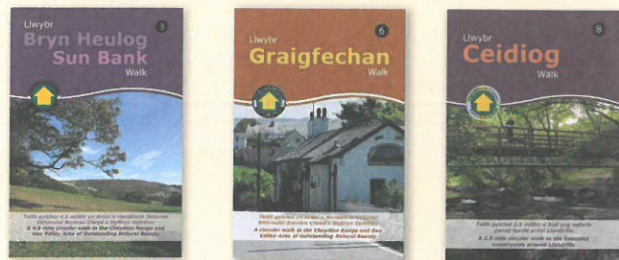


Mwy o gyfleoedd i fforio Llwybrau Milltiroedd Cymunedol

More opportunities to explore Community Miles Routes



Teithiau Cerdded Gwledig yn Sir Ddinbych – arweinlyfr cerdded ardderchog am ddim. Rural Walks in Denbighshire – a great free walking guide.

Lawrlwythwch y taflenni hyn a mwy oddi ar: Download these leaflets and more from: www.clwydianrangeanddeevalleyaonb.org.uk www.denbighshirecountryside.org.uk

Fe ddangoswyd bod mynd am dro'n rheolaidd yn gwella hunanhyder a stamina ac yn lleihau pryder a straen. Rhowch gynnig ar un o'n troeon iach rheolaidd – ewch i: www.denbighshirecountryside.org.uk/dewch_i_gerdded/ i gael mwy o wybodaeth.

Regular walks have been shown to improve self-confidence, stamina, weight control and to reduce anxiety and stress. Why not try one of our regular healthy walks - please visit www.denbighshirecountryside.org.uk/lets_walk/ for more information.

Llosgi calorïau wrth gerdded 30 munud y filltir neu'n gyflymach Calorie count for this walk at a walking pace of 30 minutes a mile or faster

Pwysau/Weight Stôn/Stones	Pwysau/Weight kg	Llosgi Calorïau Calories Burnt
10	63	318
11	70	350
12	76	380
13	83	414



Taith gerdded 2 milltir hawdd ger y gamlas ac ar yr hen rheilffordd yn Nhrefor
An easy 2 mile walk using the canal and old railway line at Trevor

Walk

The Old Railway

Yr Hen Rheilffordd

6 Llwybr

Cysylltiadau Defnyddiol Useful Contacts

Bryniau Clwyd a Dyffryn Dyfrdwy AHNE
Clwydian Range and Dee Valley AONB
01352 810614
www.clwydianrangeanddeevalleyaonb.org.uk
Pontcysyllte Aqueduct and Canal World Heritage Site
www.pontcysyllte-aqueduct.co.uk
Llangollen Tourist Information Centre 01978 620828
Wrexham Tourist Information Centre 01978 292015

Mae Rhaglen Ariannu Cynllun Gwella Hawliau Tramwy'n cael ei ariannu gan Lywodraeth Cymru a'i weinyddu gan Cyfoeth Naturiol Cymru.

The Rights of Way Improvement Plan Funding Programme is funded by the Welsh Government and administered by Natural Resources Wales.

Diolch i bartneriaeth rhwng am wneud y prosiect hwn yn bosibl:
This project has been made possible through a partnership between:

Bryniau Clwyd a Dyffryn Dyfrdwy
Clwydian Range and Dee Valley

Safe Trefnadaeth y Byd
Pontcysyllte
World Heritage Site

Aqueduct Community Association

Ariannwyd gwelliannau i'r llwybr gan: Path improvements have been funded by:

Ynghyd â Cyfoeth Naturiol Cymru
Natural Resources Wales

Cymunedau a Natur
Communities and Nature

Ariannwyd y daflen gan: This leaflet has been funded by:

Wrexham
Wrexham City Council

CYMRU
Welsh Government

Cwmni Amaethyddol Ewrop ar gyfer Ddibyn
Gwledig Ewrop yn Buddsoddi
mewn Ardalau Gwledig
The European Agricultural Fund for
Rural Development: Europe Investing in
Rural Areas

Uywodraeth Cymru
Welsh Government

Mwynhewch tro hamddenol yn Nyffryn Dyfrdwy, ar hyd yr hen rheilffordd a'r gamlas ger Traphont Ddŵr gwefreiddiol Pontcysyllte

Enjoy this gentle stroll in the beautiful Dee Valley, along the old railway line and the canal near the amazing Pontcysyllte Aqueduct.

Pellter: 3.25 km | 2 milltiroedd
Brasamcan o amser: 1 awr
Map OS : 265 Bryniau Clwyd

Distance: 3.25 km | 2 miles
Approximate duration: 1 hour
OS Map: 265 Clwydian Range

Gwisgwch esgidiau cryfion cyfforddus ac ewch â dillad rhag glaw

Wear stout comfortable footwear and take waterproofs



Côd Cefn Gwlad

Parchwch - Gwarchodwch - Mwynhewch

- Byddwch yn ddiogel - cynlluniwch o flaen llaw a dilynwch unrhyw arwyddion
- Gadewch glwydi ac eiddo fel rydych chi'n eu cael nhw
- Gwarchodwch blanhigion ac anifeiliaid, ac ewch â'ch sbwriel gartref
- Cadwch eich ci dan reolaeth dynn
- Byddwch yn ystyriol o bobl eraill



Countryside Code

Respect - Protect - Enjoy

- Be Safe - plan ahead and follow any signs
- Leave gates and property as you find them
- Protect plants and animals, and take your litter home
- Keep dogs under close control
- Consider other people

Rhai o'r symbolau yn gallech eu gweld yng nghefn gwlad

Llwybr Cyhoeddus
Public Footpath

Llwybr Ceffyl
Bridleway

Llwybr Caniaol
Permissive Path

Some of the symbols you may see in the countryside

Llwybr Cenedlaethol
National Trail

Mynediad Agored
Open Access

Lluniaeth a mwy: Refreshments and more:

Telford Arms	01978 820469
Aqueduct Inn	01691 772481
Aussie Rooster	01978 810441
Duke of Wellington	01978 820000

Ewch ar y bws:

- 5 (Wrexham - Ruabon - Llangollen - Corwen)
- 5A (Wrexham - Ruabon - Llangollen - Cynwyd)
- X94 (Wrexham - Llangollen - Abermawr)

Take the bus:

- 5 (Wrexham - Ruabon - Llangollen - Corwen)
- 5A (Wrexham - Ruabon - Llangollen - Cynwyd)
- X94 (Wrexham - Llangollen - Barmouth)

I gael amserlen ddiweddar, gwiriwch:
To get an up-to-date timetable visit:

Traveline Cymru | 0871 200 2233 | www.traveline-cymru.info

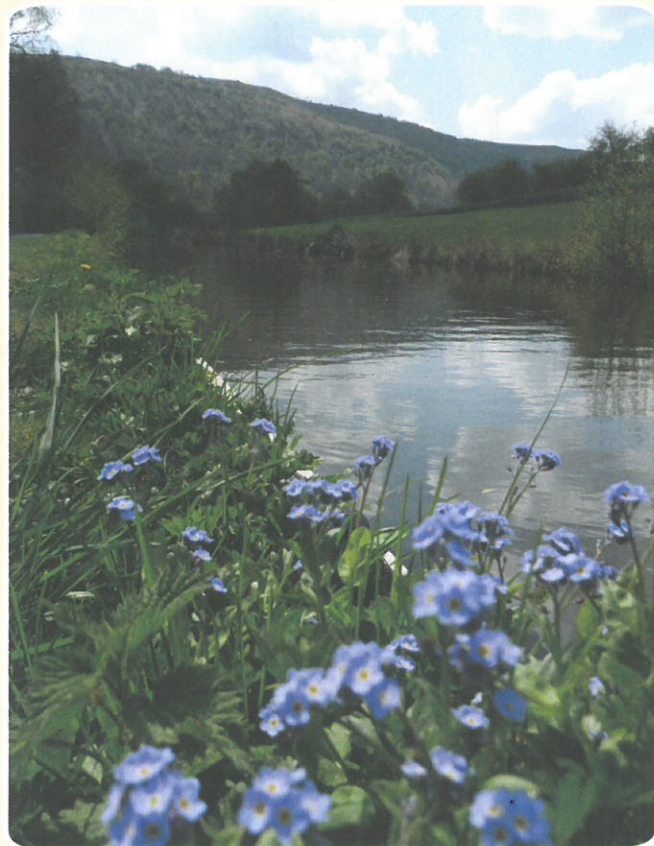
Er y gwnaethpwyd pob ymdrech i wneud y daflen hwn mor fanwl gywir ag sydd bosib, nid yw'r awduron na'r cyhoeddwy'r yn derbyn unrhyw gyfrifoldeb am ganlyniadau gwallau.

Whilst every effort has been made to make this leaflet as accurate as possible, neither authors nor publishers accept any responsibility for the consequence of errors.

Printiwyd y daflen ar banur wedi ei ailgylchu. This leaflet is printed on recycled paper.

2 Camlas Llangollen

Adeiladwyd y gamlas rhwng 1795 a 1808 gan ddau gawr ym maes peirianeg sifil: Thomas Telford a William Jessop. Gyda'i gilydd, roedd yn ddau yn defnyddio technegau arloesol i oresgyn trafferthion adeiladu mewn ardal fynyddig, yn enwedig wrth adeiladu Traphont Ddŵr Pontcysyllte sy'n croesi Afon Dyfrdwy ar 19 o ddarnau wedi'u gwneud o haearn bwrw ac ar uchder o 126 troedfedd / 38.4 metr. Llwyddiant rhyfeddol y bartneriaeth ddeinamig hon oedd bod y gamlas wedi'i hadeiladu yn eithriadol o sensitif i'w effaith ar y tirlun o'i chwmpas. Yn wir, daeth, yn fuan, yn destun rhyfeddod a chywreirwydd mawr a denodd lawer o ymwelwyr i'r ardal. Cafodd Camlas a Thrphont Ddŵr Pontcysyllte gydnabyddiaeth ryngwladol am eu pwysigrwydd drwy ddod yn Safle Treftadaeth y Byd yn 2009. Mae'r safle'n ymestyn am 11 milltir o Raeadr Bwlch yr Oernant ychydig ymhellach na Llangollen at Thrphont Ddŵr y Waen a Gledrid yn Swydd Amwythig ac mae'n ffordd wych o dreiddio i'r Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol.

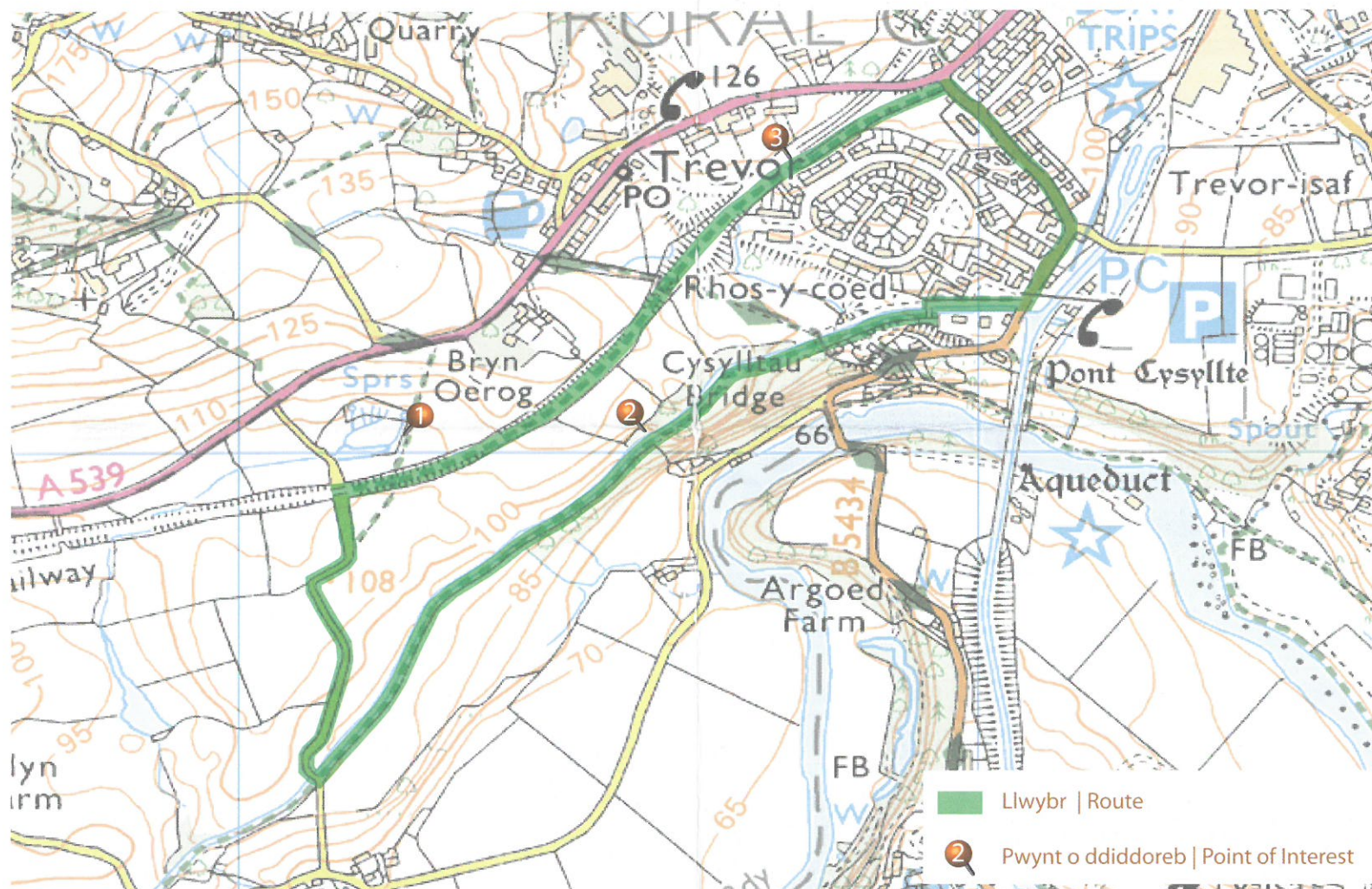


1 Fynnon Oerog

Bron ger y rheilffordd mae Ffynnon Oerog, lle mae dŵr yn codi o'r ddaear. Mae'r dŵr clir, oer, wedi bod yn enwog ers cannoedd o flynyddoedd am ei rinweddau i wella ac roedd "ag enw hynod o dda fel lle i wella cryd y cymalau". Heddiw, mae'r dŵr yn cyflenwi Llangollen a'r ardal o gwmpas.

1 Fynnon Oerog

Just adjacent to the railway line is Fynnon Oerog, where a spring rises from the ground. The clear, cold waters have been renowned for hundreds of years for their healing powers, and were "in great repute as a bath for the cure of rheumatic affections." Today the waters are used to provide water to Llangollen and the surrounding area.



© Hawlfraint y Goron a hawliau cronfa ddata 2013 Arolwg Ordnans 100023408 © Crown copyright and database rights 2013 Ordnance Survey 100023408

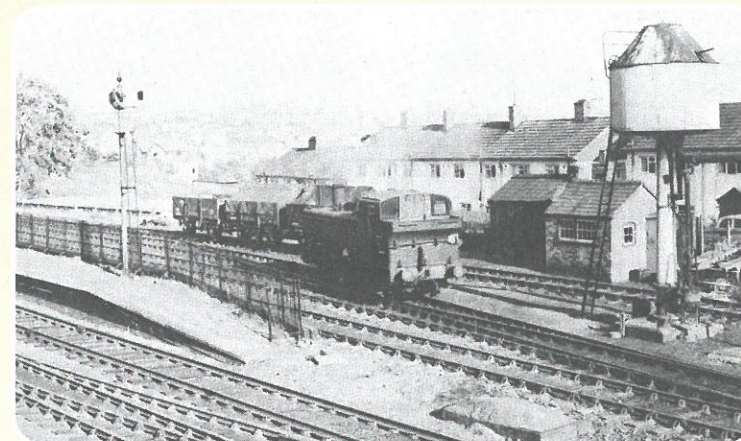
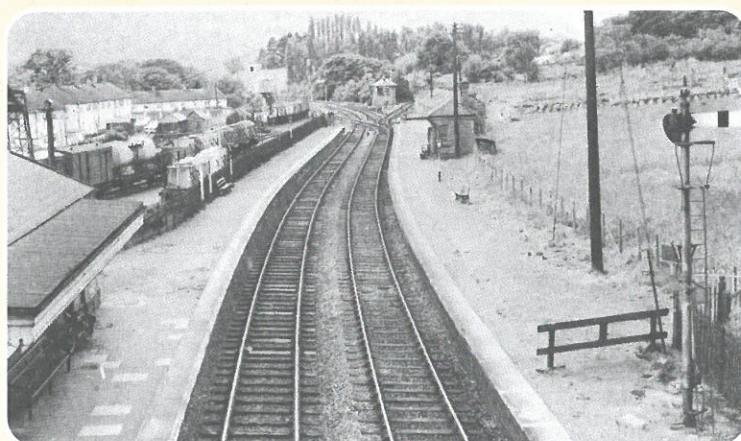
2 Llangollen Canal

The canal was built between 1795 and 1808 by two outstanding figures in the field of civil engineering: Thomas Telford and William Jessop. Together, they used innovative techniques to overcome the challenges of the local terrain, most notably with the Pontcysyllte Aqueduct which crosses the Dee Valley on nineteen cast-iron spans at a height of 126 feet / 38.4 metres. Another amazing achievement of this dynamic partnership was that the canal was built with great sensitivity to its impact on the landscape around it. Indeed, it quickly became a feature of great wonder and curiosity and drew in many visitors to the area. The Pontcysyllte Aqueduct and Canal was internationally recognised for its importance when it became a World Heritage Site in 2009. The site stretches for 11 miles from the Horseshoe Falls just past Llangollen to the Chirk Aqueduct and on to Gledrid in Shropshire. It is an ideal way of exploring this part of the Area of Outstanding Natural Beauty.



3 Yr Hen Reilffordd

Cafodd y rheilffordd i gysylltu Rhiwabon ac Abermaw ei hadeiladu yn y 1860au ar gyfer diwydiannau lleol, gan gynnwys cario llechi a glo o Acrefair a chalch o Drefor. Roedd hefyd yn cario ymwelwyr i Langollen, a oedd eisoes yn boblogaidd gydag ymwelwyr. Mae gorsaf Trefor yn dal i'w gweld ar ben Ffordd yr Orsaf o'r llwybr – ei henw gwreiddiol oedd 'Chwrela'. Daw'r enw o 'chwareli'.



3 The Old Railway Line.

The railway connecting the Ruabon to Barmouth line was created in the 1860s to serve the local industries, including slate and coal from Acrefair, and lime from Trefor. It also catered for visitors to Llangollen, which was already a popular tourist destination. The station at Trefor, which can still be made out at the Station Road end of the path, was originally called "Chwrela". This name came from the Welsh word "Chwarelau", meaning "quarries."